

Présenter un document, commenter un texte

- **à ce sujet j'aimerais faire remarquer que...**
↳ ich möchte dazu bemerken, dass/diesbezüglich möchte ich darauf hinweisen, dass
- **à en juger par les réactions dans les journaux**
↳ nach den Reaktionen in den Zeitungen zu urteilen
- **à mon avis, le texte soulève la question des droits de l'homme**
↳ meiner Meinung nach wirft der Text die Frage der Menschenrechte auf
- **à quoi bon se creuser la tête ?**
↳ wozu sich den Kopf zerbrechen?/was nützt das [schon], sich den Kopf zu zerbrechen?
- **à y bien réfléchir / en y réfléchissant bien**
↳ wenn man [einmal] richtig darüber nachdenkt
- **à y regarder de plus près, ce n'est pas si difficile que ça**
↳ wenn man [einmal] genauer hinsieht/wenn man näher hinschaut/bei Licht[e] besehen, ist das alles gar nicht so schwer
- **abstraction faite de / à part cela, je voudrais faire remarquer que...**
↳ abgesehen davon, möchte ich bemerken/vermerken, dass
- **allons au fond des choses !**
↳ gehen wir einmal der Sache/den Dingen auf den Grund!
- **après mûre réflexion**
↳ nach reiflicher Überlegung/nach längerer Denkzeit
- **autre point important avant de commencer**
↳ hier noch ein wichtiger Punkt, bevor wir anfangen
- **c'est à l'opposé de ce qui est écrit dans la dernière partie**
↳ es steht im Gegensatz zu dem, was im letzten Teil steht
- **c'est assurément la seule voie qui puisse conduire au succès**
↳ das ist sicher/bestimmt der einzige Weg, der zum Erfolg führen kann
- **c'est bon ≠ mauvais signe**
↳ das ist ein gutes ≠ schlechtes Zeichen/Omen

- **c'est ce qui se dégage du texte**
↳ es ist das, was sich aus dem Text herauskristallisiert
- **c'est d'autant plus important que l'auteur le répète souvent**
↳ es ist umso wichtiger/bedeutender als der Autor es oft wiederholt
- **c'est dans le domaine du possible**
↳ das liegt im Bereich des Möglichen
- **c'est en partie vrai / exact**
↳ das ist teilweise wahr/das ist zum Teil richtig
- **c'est incompatible avec ma conception du travail**
↳ es ist unvereinbar mit meiner Auffassung der Arbeit
- **c'est l'essentiel / c'est le principal**
↳ das ist die Hauptsache/der springende Punkt
- **c'est l'idée qui se dégage d'une enquête**
↳ das ist das Bild, das/der Eindruck, der aus einer Umfrage hervorgeht
- **c'est la plus belle chose que j'aie jamais vue / entendue**
↳ das ist das Schönste, was ich je gesehen/gehört habe
- **c'est pourquoi on dit souvent que...**
↳ oftmals/vielfach wird daher gesagt, dass
- **c'est simple comme bonjour**
↳ es ist kinderleicht
- **ça conforte / réaffirme mon objectif**
↳ das bekräftigt mein Ziel
- **ça l'a beaucoup influencé**
↳ das hat ihn sehr beeinflusst/das hat einen großen Einfluss auf ihn ausgeübt
- **ça signifie que...**
↳ das bedeutet, dass/das heißt, dass
- **ça veut tout dire**
↳ das besagt alles
- **ce document se divise en trois parties**
↳ dieses Dokument gliedert sich/zerfällt in drei Teile/das Dokument lässt sich in drei Teile einteilen
- **ce livre ne prétend pas être complet**
↳ dieses Buch erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit
- **ce n'est certes pas la voie la plus facile**
↳ das ist gewiss/freilich nicht der einfachste Weg

- **ce n'est pas ce que je voulais dire**
↳ so war das nicht gemeint
- **ce n'est pas comparable**
↳ das ist doch kein Vergleich
- **ce n'est pas pareil pour la fin du texte**
↳ das trifft auf das Ende des Textes nicht zu
- **ce que je constate personnellement, c'est que...**
↳ was sich persönlich feststelle/feststellen kann, ist [die Tatsache], dass
- **ce que je veux dire, c'est que...**
↳ meine Botschaft lautet, dass/was ich meine, ist, dass
- **ce que je vois de positif, c'est que...**
↳ was ich positiv sehe ist, dass
- **ce que vous venez de dire n'est pas faux, mais pas tout à fait vrai non plus**
↳ was Sie gerade/soeben gesagt haben, ist nicht falsch, aber auch nicht ganz richtig
- **ce qui est en jeu, c'est...**
↳ was auf dem Spiel steht, ist
- **ce qui me frappe avant tout c'est la clarté du message**
↳ was mir besonders auffällt, ist, dass die Botschaft so deutlich ist
- **ce sont des extraits d'un discours du ministre de l'éducation**
↳ das sind Auszüge aus einer Rede des Bildungsministers
- **ce texte porte sur l'histoire récente**
↳ der Text bezieht sich auf/betrifft die jüngste Geschichte
- **ce texte se compose de trois paragraphes**
↳ dieser Text umfasst drei Absätze/besteht aus drei Abschnitten
- **ceci peut nous servir d'exemple**
↳ dies kann uns als Beispiel dienen
- **cela fait ressortir / met en évidence / met en relief les difficultés**
↳ es lässt die Schwierigkeiten deutlich werden
- **cela figure clairement au premier plan**
↳ es steht klar [und deutlich] im Vordergrund
- **cela joue un rôle essentiel dans le livre**
↳ das spielt eine wichtige Rolle in/bei dem Buch
- **cela mérite une attention particulière**
↳ es verdient Beachtung
- **cela n'a aucune importance**
↳ das ist nicht von Belang/das hat nichts zu besagen

- **cela n'entre pas en considération**
 - ↳ das tut nichts zur Sache
- **cela ne tient pas seulement à l'expression / la forme**
 - ↳ das liegt nicht nur an der Ausdrucksweise
- **cela pourrait avoir un effet positif sur lui**
 - ↳ das könnte sich auf ihn positiv auswirken
- **cela revêt une importance particulière**
 - ↳ es gewinnt eine besondere Bedeutung/es ist von besonderer Bedeutung
- **cela revient à dire que...**
 - ↳ das läuft praktisch darauf hinaus, dass/das bedeutet letzten Endes, dass
- **cela supporte tout à fait la comparaison avec cet autre texte**
 - ↳ das hält durchaus dem Vergleich mit diesem anderen Text stand/das kann durchaus mit diesem anderen Text mithalten
- **cela tient probablement à ce que...**
 - ↳ das liegt wahrscheinlich an +D/daran, dass
- **cela va sans dire**
 - ↳ das versteht sich von selbst
- **certains points peuvent être approfondis maintenant**
 - ↳ einige Punkte können jetzt vertieft werden
- **cet article a été publié il y a deux mois**
 - ↳ dieser Artikel wurde vor zwei Monaten herausgegeben/veröffentlicht
- **cette appréciation semble très prometteuse**
 - ↳ diese Beurteilung scheint sehr vielversprechend [zu sein]
- **cette phrase est extraite d'un article publié dans un célèbre quotidien**
 - ↳ dieser Satz ist einem von einer berühmten Tageszeitung veröffentlichten Artikel entnommen
- **cette phrase est sortie de son contexte**
 - ↳ dieser Satz wird aus dem Zusammenhang herausgelöst/gerissen
- **cette question est l'objet du débat**
 - ↳ diese Frage steht zur Debatte
- **comme je l'ai déjà dit / indiqué**
 - ↳ wie gesagt/wie ich schon gesagt habe
- **comme on pouvait s'y attendre**
 - ↳ wie zu erwarten war
- **comme point suivant, on peut souligner que...**
 - ↳ als weiteren Punkt ist anzumerken, dass

- **commençons par faire une présentation**
↳ fangen wir einmal damit an, eine Vorstellung zu machen
- **considéré sous cet angle**
↳ aus diesem Blickwinkel betrachtet/unter diesem Aspekt
- **d'un côté, je voudrais certes dire que ..., d'un autre côté, je voudrais toutefois aussi préciser que...**
↳ einerseits möchte ich zwar ausdrücken, dass..., andererseits jedoch auch [betonen], dass
- **d'une façon ou d'une autre, nous avons affaire à une énigme**
↳ irgendwie haben wir es [hier] mit einem Rätsel zu tun
- **dans ce contexte j'évoquerai en outre que...**
↳ in diesem Zusammenhang erwähne ich weiters, dass
- **dans des circonstances normales ≠ indépendantes de notre volonté**
↳ unter normalen Verhältnissen ≠ unter unvorhergesehenen Umständen
- **dans la première partie, nous apprenons que...**
↳ im ersten Teil erfahren wir, dass
- **dans le cadre de mon exposé**
↳ im Rahmen meines Referats/Vortrags
- **dans le cas qui nous occupe**
↳ in dem Fall, der uns hier beschäftigt/in einem Fall wie dem, der uns beschäftigt
- **dans le deuxième paragraphe, l'auteur nous apprend que...**
↳ im zweiten Absatz teilt uns der Autor mit, dass
- **dans mon commentaire j'aimerais soulever la question suivante**
↳ in meinem Kommentar möchte ich [nun] folgende Frage aufwerfen
- **de plus, il est important de souligner que...**
↳ darüber hinaus ist es wichtig zu unterstreichen, dass
- **de plus, on peut dire que...**
↳ weiters ist anzuführen, dass
- **de quoi s'agit-il ?**
↳ worum handelt es sich?/worum geht es?
- **en disant cela, j'aimerais exprimer que...**
↳ damit möchte ich ausdrücken, dass
- **en partant de cela, j'aimerais aborder maintenant trois points pertinents / d'importance**
↳ ausgehend davon möchte ich nun auf drei relevante Punkte eingehen/auf drei wichtigere Punkte hinweisen

- **en plus du problème de la liberté, il y a la question de l'égalité**
↳ zu dem Problem der Freiheit kommt/tritt noch die Frage der Gleichheit
- **entrons dans le vif du sujet !**
↳ kommen wir zum Kern der Sache!
- **et avant tout, pensez à ceci**
↳ und denken Sie vor allem an dies/an Folgendes
- **étant donné la situation présente**
↳ bei der derzeitigen Sachlage
- **étant donné les circonstances**
↳ bei den gegebenen Umständen
- **fin de citation**
↳ Ende des Zitats
- **il a agi sous la pression des événements**
↳ er hat unter dem Druck der Verhältnisse gehandelt
- **il a déjà abordé cette question deux fois de suite**
↳ er hat diese Frage schon zweimal hintereinander angeschnitten
- **il a esquivé cette question brûlante**
↳ er ist dieser brennenden/akuten Frage ausgewichen
- **il caresse l'idée de le faire**
↳ er spielt/trägt sich mit dem Gedanken, es zu tun
- **il donne libre cours / champ à ses idées**
↳ er lässt seinen Gedanken freien Lauf/er hängt seinen Gedanken nach
- **il en est exactement de même pour ce texte**
↳ es verhält sich genauso mit diesem Text
- **il en va d'ailleurs de même pour lui**
↳ das Gleiche gilt übrigens für ihn/genauso ist es übrigens bei ihm
- **il est à noter que...**
↳ es ist zu bedenken/betonen, dass
- **il est à signaler que...**
↳ es ist darauf hinzuweisen, dass
- **il est arrivé très souvent que...**
↳ es ist sehr oft vorgekommen, dass
- **il est certain que... / une chose est sûre**
↳ es steht fest, dass/fest steht, dass/eins steht fest
- **il est conseillé / indiqué de lire le texte en entier**
↳ es ist angezeigt, den ganzen Text zu lesen

- **il est écrit dans le texte que...**
 - ↳ es steht im Text, dass
- **il est évident / clair que...**
 - ↳ es liegt [klar] auf der Hand, dass/es ist klar, dass
- **il est facile de constater que...**
 - ↳ es ist leicht festzustellen, dass
- **il est important de rappeler / il faut avoir présent à l'esprit que...**
 - ↳ man muss sich vergegenwärtigen, dass
- **il est intéressant de noter que...**
 - ↳ es ist interessant, festzustellen, dass
- **il est préférable de peser ses mots**
 - ↳ es ist besser, seine Worte auf die Waagschale zu legen
- **il est question de savoir si...**
 - ↳ es geht darum, zu wissen, ob
- **il est question de sécurité et de justice**
 - ↳ es geht um Sicherheit und Recht/die Rede ist von Sicherheit und Recht
- **il est recommandé de faire attention**
 - ↳ es ist ratsam, aufzupassen/es empfiehlt sich, vorsichtig zu sein
- **il faut considérer / prendre en compte le fait que...**
 - ↳ zu beachten gilt dabei, dass
- **il faut dire que...**
 - ↳ es ist zu sagen, dass
- **il faut en convenir / on ne peut pas le nier**
 - ↳ man muss es zugeben/es lässt sich nicht leugnen
- **il faut faire remarquer / je tiens à faire remarquer que...**
 - ↳ dabei muss beachtet werden, dass/bitte beachten Sie, dass
- **il faut faire une distinction entre le premier et le dernier paragraphes**
 - ↳ es ist zu unterscheiden/es gibt einen wesentlichen Unterschied zwischen dem ersten und dem letzten Absatz
- **il faut le dire très clairement**
 - ↳ man muss es einmal ganz klar und deutlich sagen/es muss einmal ganz klar gesagt werden
- **il faut noter cependant que...**
 - ↳ man muss jedoch bedenken, dass/es muss jedoch festgehalten werden, dass/es muss jedoch festgestellt werden, dass
- **il faut prendre cela au sérieux**
 - ↳ man muss es ernst nehmen

- **il faut prendre en considération le fait que...**
↳ man muss berücksichtigen/in Betracht ziehen, dass
- **il faut tenir compte aussi de quelques détails importants**
↳ dabei muss man auch einige wichtige Einzelheiten berücksichtigen
- **il me paraît difficile de le dire**
↳ es scheint mir schwierig, es zu sagen
- **il n'en reste pas moins que...**
↳ dessen ungeachtet
- **il n'est pas nécessaire d'entrer dans les détails**
↳ es ist nicht nötig/notwendig, ins Einzelne/Detail zu gehen
- **il n'y a aucun rapport entre ces événements**
↳ zwischen diesen Ereignissen besteht keine Beziehung
- **il n'y a pas le moindre doute que...**
↳ es besteht nicht der geringste Zweifel, dass
- **il ne donne pas l'impression de s'y connaître**
↳ er macht nicht gerade den Eindruck, als ob er sich damit auskennt
- **il ne faudrait pas sous-estimer ≠ surestimer les difficultés**
↳ man dürfte die Schwierigkeiten nicht unterschätzen ≠ überschätzen
- **il ne faut pas négliger le fait que...**
↳ man darf nicht außer Acht lassen, dass
- **il ne faut pas perdre de vue que...**
↳ man darf nicht übersehen, dass
- **il ne faut pas prendre cela à la légère**
↳ man darf es nicht leicht/nicht auf die leichte Schulter nehmen
- **il ne manque pas de faire remarquer que...**
↳ er versäumt nicht, darauf hinzuweisen, dass
- **il revient sans cesse au même sujet**
↳ er kommt immer wieder auf dasselbe Thema zurück
- **il s'agit d'un problème un peu délicat / épineux**
↳ es geht um ein etwas heikles Problem/ein heißes Eisen
- **il s'agit d'un sujet très intéressant**
↳ es handelt sich [hier] um ein sehr interessantes Thema
- **il s'agit dans ce texte d'un sujet très délicat**
↳ es geht in diesem Text um ein sehr heikles/kniffliges Thema
- **il s'agit de savoir si...**
↳ es dreht sich darum, ob